Le miroir de la vie jurassienne : 1949

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Actes de la Société jurassienne d'émulation**

Band (Jahr): **53 (1949)**

PDF erstellt am: **25.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Le miroir de la vie jurassienne

par MM. Ch. Biedermann et Fr. Bourquin

1949

LA VIE AGRICOLE

Exposition jurassienne d'ornithologie, à Moutier.

Constitution, à Tramelan, d'une Caisse d'assurance du bétail pour les agriculteurs des Reussilles, de La Chaux, du Cernil et de La Paule.

L'acariose des abeilles fait son apparition dans presque tous les districts du Jura et du Seeland. La vente et le déplacement de ruches ou de reines sont interdits dans ces régions.

La sécheresse se fait durement sentir dans tout le Jura.

La foire de Chaindon rassemble plus de 2300 chevaux et attire environ 25,000 personnes.

Une rareté! M. Mutti, de Bévilard, cueille dans son champ une betterave de 13,5 kg.

Autre rareté: on signale que du raisin a mûri à Tramelan.

Le Registre généalogique de l'élevage du cheval, qui rend de signalés services à nos éleveurs, est entré dans sa 30me année.

Le Dr Jean Stucki vient de décrocher brillamment à l'Université de Berne son Doctorat avec une thèse intitulée « Contribution à l'étude de la virulence du virus aphteux ».

M. Georges Duplain de Porrentruy est nommé chef de la comptabilité et mandataire commercial de la Fédération Laitière Bâloise.

Le 31 juillet se tient la Journée jurassienne à la KABA à Thoune.

Le 20 août, une cinquantaine de professeurs d'économie rurale américains et anglais, qui se rendent à la Conférence internationale d'économie rurale à Stresa, s'arrêtent à Porrentruy.

Les 13 et 14 août, le Marché-Concours de chevaux avec courses équestres obtient son habituel succès à Saignelégier et attire quelque 25,000 personnes au chef-lieu du Haut-plateau.

En septembre, le Marché-Concours bovin du Jura qui se tient à Delémont connaît un beau succès.

Le drapeau jurassien flotte à l'Exposition de l'agriculture saint-galloise OLMA.

Le cheval jurassien est à l'honneur à l'antenne de Beromunster, où l'on entend une intéressante relation sur le Marché-Concours de Saignelégier et la visite de différents centres d'élevage chevalin du Jura.

LA VIE ÉCONOMIQUE

Il est question de créer une Chambre jurassienne du commerce et de l'industrie. Saint-Imier et Moutier revendiquent le siège de cette éventuelle institution.

L'ADIJ organise à Tavannes une importante conférence sur la « situation actuelle de l'horlogerie suisse et ses perspectives d'avenir », présentée par M. E. Primault, président de la Chambre suisse de l'horlogerie.

La Société de développement de Bienne, fondée en 1895, travaille à sa réorganisation et décide de créer un poste de directeur du tourisme.

Les résultats d'exploitation 1948 des Chemins de fer jurassiens soldent par un déficit de près d'un demi-million.

Par suite de la sécheresse de l'hiver, des restrictions d'électricité sont introduites, puis encore aggravées.

L'extension du service postal sur le tronçon Tramelan-Goumois incite la Société des transports TSPG à acquérir un nouveau car de 31-37 places.

L'Office des poursuites du district de Courtelary a enregistré en 1948 une sensible augmentation des affaires à traiter, qui comprennent en particulier: 5,100 commandements de payer, 2,155 saisies, 324 actes de défauts de biens délivrés, 345 réserves de propriétés, 4 faillites ouvertes et 7 concordats.

L'assemblée municipale de Reconvilier vote une subvention de 15 %, soit environ 58,000.— fr., pour la construction d'immeubles locatifs.

Les comptes 1948 de la ville de Bienne se présentent ainsi : 17,627,000.— fr. de recettes; 16,773,000.— fr. de dépenses ;

d'où un boni de 854,000.— fr. environ, alors que le budget prévoyait un déficit de 2,214,000.— fr. Il est rentré 10,602,000.— fr. d'impôts, soit environ 2,400,000.— fr. de plus qu'en 1947. La ville a consacré 2,535,000.— fr. aux amortissements, dont 1,700,000.- fr. d'amortissements extraordinaires.

A Gléresse, on inaugure un nouvel établissement cantonal de pisciculture, qui fournira des poissons pour le lac de Bienne et pour les cours d'eau du Jura et du Seeland.

On parle de plans pour l'établissement d'une nouvelle route Bienne-Neuchâtel, dont le tracé passerait sur la hauteur, à la lisière des forêts et au-dessus des vignobles.

Il se crée, à Saint-Imier et dans le Vallon, un groupement économique, Pro Erguel, qui se donne pour mission de défendre les intérêts de cette région.

La VIIe Braderie biennoise se déroule avec un très grand succès.

A Bienne, la F. H. (Fédération suisse des associations de fabricants d'horlogerie) fête, en présence des conseillers fédéraux Petitpierre et Rubattel, le 25e anniversaire de sa fondation et inaugure en même temps le nouveau bâtiment où sont installés ses bureaux.

La maison Bouldoires, de Bienne, fête le 40e anniversaire de sa fondation; la fabrique d'ébauches « Aurore », à Villeret, son 30e anniversaire; et la Société industrielle, à Sonceboz, son 100e anniversaire.

M. Maurice Savoye, président du Conseil d'administration, est nommé directeur général des Montres Longines, Francillon S. A. et M. Jeanrenaud, directeur commercial.

M. Alfred Frossard, père, marque ses 40 années de maîtrise en lithographie à Porrentruy.

En mai a commencé l'automatisation du téléphone dans le Jura-Nord.

M. André Bovet de Fleurier, est nommé administrateur de l'Entrepôt de la Régie fédérale des alcools à Delémont.

M. Mosimann, ingénieur à Laufon, succède à M. Voumard comme expert des automobiles à Delémont.

M. René Fell, rédacteur en chef du *Journal du Jura,* est nommé directeur de l'Office du tourisme de la ville de Bienne.

La Fabrique de montres FLORA, Les Fils de Paul Jobin à Porrentruy, en célébrant son centenaire, affirme le travail consciencieux de 3 générations d'horlogers.

Les Forces Motrices Bernoises fêtent leur cinquantenaire en juin à Bienne.

En juillet, le Comité d'action en faveur du maintien du Saignelégier-Glovelier décide de se rallier au projet 4 (voie étroite électrifiée) et retient un seul plan de répartition des charges entre les communes intéressées, qui constitueraient alors un syndicat. Les communes auront encore à se prononcer à ce propos.

Un groupe de Bruntrutains demandent la création d'un aérodrome douanier à Porrentruy.

M. le Dr Riat donne irrévocablement sa démission de président de la Société de développement PRO JURA qu'il dirige avec un dévouement admirable et un remarquable savoir-faire.

Notre plus haute instance judiciaire cantonale — présidée par M. Pierre Ceppi et M. Imer étant vice-président — vient de constituer ses Chambres. Nous y trouvons les Jurassiens: M. Ceppi, président de la Ire Chambre civile et membre de la Chambre criminelle, M. Imer, président de la IIme Chambre civile; M. le Dr Wilhelm, membre de la Ire Chambre pénale et Chambre d'accusation et du tribunal des assurances; M. Jacot, membre du tribunal de commerce et de la Cour de cassation.

LA VIE FINANCIÈRE

L'exercice 1948 (le 119e de l'établissement) de la Caisse d'Epargne du district de Courtelary est marqué par une augmentation du bilan d'environ 2 millions de francs.

Il y a, dans le Jura, 57 Caisses Raiffeisen, groupant 3800 membres. Le roulement de fonds a été, en 1948, de 41,9 millions.

Les comptes d'exploitation 1948 de la Société de navigation du Lac de Bienne accusent, en chiffres ronds 170,000.— fr. de recettes (environ 29,000.— fr. de moins qu'en 1947) et 161,000.— fr. de dépenses. Il a été transporté 186,403 personnes, et les bateaux ont parcouru 35,000 km.

La transformation en Hôtel de Ville de l'ancien collège de Reconvilier a coûté 68,142.— fr.

A la Banque Populaire: M. Jacques Bosshardt, directeur de la succursale de Tramelan, prend sa retraite pour raison de santé; il est remplacé par M. Georges Lutz, jusqu'alors gérant de l'agence de Tavannes.

A la Banque Cantonale: M. Ernest Burri s'étant retiré à fin 1948, c'est M. Joseph Gogniat qui est appelé à lui succéder

comme directeur de la succursale de Tramelan. M. Jean Burkhard, fondé de pouvoirs au siège central, est transféré à Tramelan, où il assume la vice-gérance, et M. Roger Boillat est nommé fondé de pouvoirs. D'autre part, M. René Girod, gérant de l'agence de Malleray, est nommé directeur de la succursale de Moutier. C'est M. Camille Frossard, de Tavannes, qui le remplace à Malleray. Enfin, MM. Jean Jeker et Fernand Roquier, à Moutier, sont nommés fondés de pouvoirs.

LA VIE SOCIALE

Le journal *Le Petit Jurassien* paraît, dès le 11 février (jour anniversaire de la mort de M. Charles Robert), sous le titre de *Tribune Jurassienne.* Il publiera, chaque lundi, un supplément sportif.

D'une enquête effectuée à Moutier sur ordre du Conseil communal, il ressort qu'il manque encore une cinquantaine d'appartements en ville pour pouvoir satisfaire à toutes les demandes.

Ensuite de la réadaptation de l'échelle des traitements du personnel communal de Saint-Imier, un crédit de Fr. 15.292.— est nécessaire.

A l'occasion de la Fête nationale, les autorités de La Neuveville organisent une réception des jeunes gens qui atteignent cette année leur majorité.

LA VIE HISTORIQUE

Le bloc erratique, dit monument commémoratif Montagu, gisant au nord de La Neuveville, est déclaré monument naturel.

Il y a 75 ans, le 29 avril, qu'étaient inaugurées les lignes de chemins de fer Bienne-Les Convers et Sonceboz-Tavannes. Et il y a 15 ans qu'était électrifié le tronçon Bienne-Sonceboz.

Les électeurs de Renan, il y a 50 ans, votaient l'installation d'un réservoir d'eau de 400.000 litres, pour un total de dépenses de plus de Fr. 40.000.—

Il y a 65 ans qu'était mis en exploitation le chemin de fer Tramelan-Tavannes.

Il y a 40 ans, le coureur motocycliste et aviateur Henri Cobioni, de Moutier, atteignait, le premier, le sommet du Montoz à motocyclette.

Il y a 40 ans également que les cendres de Pierre Jolissaint, « le père des chemins de fer du Vallon », étaient transférées à Saint-Imier.

La route Saint-Imier-Tramelan-Les Breuleux était ouverte à la circulation il y a 75 ans.

Il y a 15 ans, un cyclone d'une extrême violence ravageait la Chaux-de-Fonds et le Haut-Vallon de Saint-Imier.

La Fanfare Municipale de Moutier fête son centenaire.

Le chœur d'hommes « La Lyre » de Bienne, fête son cinquantenaire ; le chœur d'hommes de Moutier, son 75ème anniversaire ; et le chœur d'hommes « Le Grütli », de Bienne, son centenaire.

La Société française de secours mutuels et de bienfaisance de Bienne a 75 ans.

Le nouvel hôpital de Saint-Imier était inauguré il y a 15 ans.

LA VIE SCIENTIFIQUE

Le Dr. S. Kretzschmar, fils de l'oculiste de Bienne, est nommé assistant scientifique à Berne.

Le Conseil-exécutif prolonge et étend le permis accordé à MM. L. Lièvre et A. Peter en vue de fouilles concernant les gisements bitumeux dans le Jura.

A l'occasion de son centenaire, la maison « Oméga », de Bienne, constitue une fondation intitulée « Prix Oméga » en mettant une somme de 75,000.— fr. à disposition du Laboratoire suisse de recherches horlogères, à Neuchâtel.

LA VIE ARTISTIQUE

L'écrivain Lucien Marsaux reçoit une somme de 200.— fr. de la Caisse d'Epargne de Bienne, en hommage pour son essai sur « Bienne, ville d'Occident ».

Création à La Neuveville, d'un groupe théâtral d'amateurs : « Les Amis du Masque ».

La Compagnie Paul Pasquier fait une tournée dans le Jura, avec la vedette française Madeleine Sologne.

Le célèbre clown Grock (qui, comme on le sait, est né à Reconvilier et a passé son enfance à La Neuveville, au Locle, à Bienne et à Villeret) va tourner un film retraçant les principaux épisodes de sa vie.

Le poète Hervé Surènes, de Cormoret, résidant tantôt à Paris, tantôt à Lausanne, est à l'honneur lors des fêtes d'amitié franco-suisse de Paris et Versailles.

A l'occasion de son 75e anniversaire, le Chœur d'hommes de Moutier crée « Tzigana », une opérette en 3 actes de M. Paul-Otto Bessire pour le texte et de M. Henri Germiquet pour la musique.

Les délégués de la Fédération jurassienne de musique tiennent séance à Saignelégier. Ils confient l'organisation de la Fête jurassienne de 1950 au Corps de Musique de Saint-Imier. En outre, des médailles de vétérans sont attribuées à 58 musiciens comptant 25 ans d'activité, 18 musiciens comptant 35 ans, et 4 musiciens en comptant 50.

Concert triomphal du pianiste Dinu Lipatti, à Moutier.

Le « Bébé-Orchestre », de Strasbourg, composé d'une douzaine d'enfants de 4 à 7 ans, donne une série de concerts très réussis dans la Vallée de Tavannes et à Moutier.

M. Fernand Racine, de Moutier, est nommé professeur de violon au Conservatoire de Bâle.

A la Collégiale de Saint-Imier, le Chœur d'église interprète, à l'occasion des fêtes de Pâques, la « Cantate des Rameaux » de J.-S. Bach et le « Requiem » de W.-A. Mozart.

Les Petits Chanteurs de la Côte d'Azur donnent un concert à Saint-Imier.

Fête jurassienne de chant, à Courrendlin ; 33e Festival des Fanfares du Bas-Vallon, à Villeret; 13e Festival jurassien des accordéonistes, à Cortébert; Festival des sociétés de chant et de musique du district de Moutier, à Court, avec 700 participants; 29e Festival de chant du Haut-Vallon, à Renan; Festival des chanteurs du Bas-Vallon, à Corgémont.

Le Chœur mixte et l'Orchestre du Foyer, de Moutier, interprètent, sous la direction de M. Fernand Racine, l'oratorio « Ruth », de César Franck.

M. Roger Châtelain, de Moutier, élève de Joseph Lauber à Genève, sort premier aux examens « d'instrumentation et orchestration pour ensembles symphoniques ».

M. Fernand Racine, violoniste, de Moutier, passe avec un brillant succès ses examens de virtuosité au Conservatoire de Bâle. Il en va de même de M. Pascal Grisoni, de Saint-Imier, chez le Maître Hewitt, professeur au Conservatoire de Paris.

Expositions de peinture: P.-A. Robert, à Moutier puis à Tramelan; E. Montbaron, à Reconvilier; Henri Aragon, à Saint-Imier; Pierre Stampfli, Pierre Châtillon, Jules Holy, à Bienne; rétrospective des œuvres de Philippe Robert, à Bienne; Henri Piccot, à Bienne encore.

Le peintre Pierre Warmbrodt, de Saint-Imier, prend part, seul artiste jurassien, à une importante exposition organisée à Neuchâtel.

Le portraitiste-statuaire biennois Ernest Willi expose avec succès à Paris.

La Fondation Gleyre alloue un subside de 3,000.— fr. pour l'érection du monument « Vendanges » à La Neuveville.

A Tramelan, une souscription est ouverte pour l'installation d'un monument à la gloire de l'horlogerie.

La Fédération jurassienne de musique tient une assemblée des délégués à Saignelégier en janvier. Elle groupe actuellement 53 sections, soit 1780 membres.

Jean-François Comment de Porrentruy expose ses toiles en sa ville natale et y obtient grand succès.

Inauguration au Jardin botanique de l'Ecole cantonale de Porrentruy d'une plaque commémorative à la mémoire de James Juillerat, professeur et compositeur.

L'artiste peintre Albert Schnyder de Delémont, organise à la Kunsthalle à Bâle une grande exposition jubilaire pour marquer son 50e anniversaire.

En juin, le Corps de musique « Musique-Fanfare » de Les Bois célèbre son 75e anniversaire.

Le Petit-Chœur de Delémont, que dirige avec talent M. Jo. Brahier de Lajoux, a participé au Concours international de Putten en Hollande et y a obtenu le 1er prix en 1ère catégorie, avec félicitations particulières du jury.

L'Association d'étudiants « Stella Helvetica » tient ses assises annuelles à La Neuveville en juin, sous la présidence de sa section de Zurich.

En juillet, la Fédération des sociétés de musique et de chant de la Vallée de Delémont tient ses assises annuelles à Saint-Ursanne.

En juillet, la Fanfare l'Ancienne de Alle fête son 75e anniversaire.

La direction des Usines Louis de Roll à Delémont offre à la ville de Delémont, une toile d'Albert Schnyder, qui est placée à

l'Hôtel de ville au cours d'une cérémonie en l'honneur du peintre delémontain.

Constitution du Musée de Porrentruy, avec, à sa tête, M. Maurice Lapaire, professeur et peintre.

« La Jurassia » section des Etudiants suisses tient ses assises annuelles à Saignelégier, en juillet.

Plusieurs causeries et auditions de folkloristes jurassiens, tel M. Jos. Beuret-Frantz, et de chœurs se font applaudir à la radio, collaborant ainsi à faire mieux connaître le Jura.

Une société « Les amis du château de Domont » s'est constituée à Delémont, pour restaurer ce vénérable édifice; elle est présidée par M. le Dr André Rais.

Inauguration à Bienne, en octobre, d'un buste du colonel Edouard Will, fondateur des Forces Motrices Bernoises.

Inauguration d'une plaque à la mémoire de James Juillerat, compositeur jurassien, à la maison d'école de Sornetan, son village natal.

Centenaire des sections de la Société jurassienne d'Emulation de l'Erguel à Saint-Imier, et de la ville de Delémont.

Les Cadets de Saint-Imier donnent un concert à Berne et sont reçus officiellement par MM. les conseillers fédéraux de Steiger et Kobelt.

Le Chœur d'hommes de Moutier célèbre son 75me anniversaire.

L'artiste-peintre André Brêchet expose à l'Hôtel de ville de Delémont.

L'ancienne église abbatiale de Bellelay, actuellement propriété du canton de Berne, est portée à l'inventaire des Monuments historiques.

Une œuvre du peintre Maurice Lapaire « La parabole des talents » est acquise par le Collège Saint-Charles à Porrentruy.

L'église de Cœuve reçoit de nouveaux vitraux, dont la conception est due à M. le chanoine Dr Edgar Voirol, directeur du Collège Saint-Charles à Porrentruy.

Autour du drapeau jurassien. — « Certains propos tenus dans la presse a obligé l'association « Pro Jura » à faire la déclaration que voici et qui nous semble avoir sa place marquée dans cette chronique. Pro Jura précise, une fois de plus, que le nouveau drapeau jurassien ne constitue pas un emblème séparatiste, ni autonomiste, ni antiséparatiste. Il n'est pas né d'une fantaisie,

mais bien d'études approfondies faites par « Pro Jura », sous l'impulsion de son président, M. le Dr Riat. M. de Fischer, archiviste d'Etat, consulté en 1943, disait dans son rapport que l'emploi d'un drapeau jurassien paraissait tout à fait justifié et qu'il s'agissait de trouver un emblème qui tienne compte de l'histoire et des aspirations des Jurassiens. C'est ce qui a été fait.

Or, il était totalement exclu de tenir compte de l'histoire du Jura sans reprendre la crosse de Bâle, qui figure sur tous nos documents, édifices, sceaux, bornes, fermes, etc.. Cette crosse a donc une signification héraldique et non confessionnelle comme certains esprits voudraient le faire croire. Les Bâlois et les Genevois, qui sont protestants, ont dans leurs armoiries, les uns la crosse, les autres les clefs de Saint-Pierre! Tout comme la croix suisse, qui était anciennement une croix catholique, n'a plus aujourd'hui qu'une signification héraldique.

La création d'un drapeau jurassien répondait à un véritable besoin et tout le mérite en revient à « Pro Jura » qui, on le sait, travaille en dehors de toute considération régionaliste, politique ou confessionnelle. Selon l'avis d'héraldistes compétents, c'est une pièce noble que chacun doit être fier d'arborer et c'est faire une insulte publique aux membres des Associations jurassiennes qui ont approuvé cet écusson, comme au peuple jurassien qu'il personnifie, que de dénigrer cet emblème ou d'agiter à son propos la question confessionnelle. Au contraire, il doit être le ralliement de tous les vrais Jurassiens et il mérite d'être porté franchement à la boutonnière ou de flotter fièrement pour manifester toujours en toute occasion l'union de tous les Jurassiens, pour la gloire et le bonheur de leur chère petite patrie. Toute autre interprétation est erronée ou malveillante ». „Pro Jura".

SANTÉ PUBLIQUE ET ŒUVRES SOCIALES

M F. Jabas, instituteur retraité, décédé à Court; Mme Romy, veuve de l'ancien directeur de la Tavannes Watch, décédée à Tavannes; Mlle E. Frepp, infirmière-visiteuse du DAT, décédée à Moutier laissent tous trois des legs à l'intention de l'Hôpital du District et du DAT.

On signale quelques beaux résultats de collectes en faveur de la Chaîne du Bonheur: 4670.— fr. à Bienne (sans compter la part des usines); 450.— fr. au Noirmont; 367.85 fr. à La Ferrière (lors d'un concert d'enfants); 166.95 fr. à Tramelan (lors d'un match de hockey); 500.— fr. à Courtelary.

Mlle Dora Kleiber, de Moutier, est nommé infirmière-visiteuse du DAT du District, en remplacement de Mlle E. Frepp, décédée.

Les résultats de la vente Pro Juventute de décembre 1948 s'élèvent, pour le district de Courtelary, à 25.830.70 fr. (représentant 93 893 timbres et 1904 séries de cartes). Pour le district de Moutier, ces chiffres sont de 19,515,75 fr. (72.420 timbres et 1837 séries de cartes).

M. Ernest Tschanz, ancien président de la Commune d'Evilard, lègue 70.000.— fr. au Sanatorium d'Heiligenschwendi et 10.000.— fr. à la Société pour la lutte contre la tuberculose dans le district de Bienne.

Le Conseil d'Etat autorise la Commune de La Neuveville à augmenter de 2500 à 3600 litres-minute la quantité d'eau souterraine captée au puits du Pré de la Tour.

Une infirmerie-maternité est ouverte à Tavannes.

Une piscine est inaugurée à Moutier.

A Moutier, les électeurs votent un crédit de 330,000.— fr. pour la construction d'un hangar des pompes, dont le bâtiment comprendra en outre six logements.

Il y a eu, à Bellelay, en 1948, 272 admissions et 259 sorties de malades. Parmi ces dernières: 9 malades en état de guérison médicale, 63 guéris socialement, 105 améliorés, 37 stationnaires, 5 mis en observation et 40 décès. L'effectif du personnel s'élève à 188, dont 109 infirmiers et infirmières. A part le service des malades, la maison de santé s'occupe: du dispensaire d'hygiène mentale, à Tavannes (2 fois par mois; 77 personnes et 175 consultations) et à Porrentruy (1 fois par mois; 38 personnes et 86 consultations); de consultations psychiâtriques à la Maison d'éducation de Prêles (9 visites; 66 jeunes gens examinés); de l'Office médico-pédagogique jurassien (818 consultations). Les dépenses se sont élevées à 1,555,377.— fr. et les recettes à 833,785.— fr.; l'Etat verse un subside de 728,972.— fr. La journée d'un malade se monte à 8,97 fr., et la journée générale à 6,58 fr.

L'Association des colonies de vacances du district de Courtelary fête la 10e année d'exploitation de son Home des Pommerats.

Une collecte organisée à Court pour doter la sœur visitante d'une auto, rapporte plus de 10,000.— fr.

A Tramelan-Dessus, les comptes 1948 de l'Hospice communal présentent 76,265.— fr. de recettes et 76,008.— fr. de dépenses; les comptes d'assistance accusent 117,150.— fr. de dépenses contre 21,288.— fr. de recettes.

A Bévilard, on a voté un crédit de 245,000.— fr. pour l'extension du service des eaux.

A Bellelay, on construit un nouveau bâtiment, destiné à devenir le Foyer des infirmières.

Les électeurs de Péry-Reuchenette votent un crédit de 130,000.— fr. pour la réalisation d'un projet de pompage d'eau potable.

L'Association suisse des magistrats et fonctionnaires des tribunaux pour enfants et adolescents et l'Association suisse en faveur des enfants difficiles tiennent un congrès à Bienne.

En mai a lieu un Cours d'instruction pour officiers et chefs d'engins des sapeurs-pompiers, sous le commandement du major Jules Metzger de Porrentruy et suivi par 43 participants.

Le projet de loi pour la lutte contre la tuberculose est repoussé à une grosse majorité dans le canton et le Jura. Pour la Suisse entière: 612.807 non contre 201.551 oui, et pour le canton de Berne: 89.723 non contre 31.073 oui.

Un désastreux incendie détruit 5 immeubles au village de Courrendlin: 400.000.— fr. de dégâts; 28 personnes sans abri. Ce malheur suscite un réconfortant élan de générosité en faveur des sinistrés. Ainsi, une soirée organisée à Moutier en leur faveur rapporte plus de 1000.— fr.

La fête de la Vieillesse organisée en octobre à Porrentruy pour le district, réunit à l'Inter 287 personnes âgées de 75 ans et plus.

Inauguration officielle du nouveau Foyer jurassien pour enfants arriérés à Delémont en octobre.

LA VIE MILITAIRE

Le plt Francis Girod, de Champoz, est nommé par le Conseil Fédéral premier secrétaire à la division du génie à Berne.

A l'Arsenal de Tavannes: le lt Qm. Pierre Jutzeler est nommé commis principal et M. André Rérat, caissier, comptable.

Quant à M. Paul Wirz, jusqu'ici contremaître de Ire classe, il est nommé contrôleur-spécialiste de Ire classe avec résidence à Bienne.

Promotions militaires:

Au grade de plt, les lt: René Meuret, Courtelary (Inf.); Charles Schönholzer, Tavannes (Inf.); Raymond Frey, Tavannes (Inf.); Hans Teuscher, André Guenat, Marcel Varrin et Pierre Hefti, tous à Bienne (Inf.); Henri Estoppey et Jacques Ryser, à Bienne (Art.); Laurent Comtesse, Saint-Imier (Art.); Germain Nicol, Bienne (Av.); Georges Saluz et Adolphe Villiger, Bienne (DCA); Francis Kummer, Tramelan (DCA); Willy Krebs, Bienne (Génie); Jean-Louis Choquard, Bienne (Santé); Laurent Boillat, Tramelan (Santé); Heinz Peter, Bienne (Train); Robert Vogt, Bienne (secr. EM); Ch. Tièche, Porrentruy.

Au grade de cap. le plt Georges Groslimond, Bienne (Subs.).

Au grade de major les cap.: W. Greub, Evilard (Trp. lég.); Laurent Carrel, Bienne (EMG); Jean Greppin, Berne (Santé).

Au grade de lt-col. le major Paul Droz, Bienne (Inf.).

Au grade de col. les lt-col.: Marc Houmard, Malleray (Tr. lég.); Henri Gerber et E. Hirt, Bienne (Inf.); Jean Hirt, Bienne (Justice).

Au grade de lt: Jean-Jacques Vuille, Bienne; Jean-Claude Mäuslin, Loveresse (Art.); Marc-André Houmard, Malleray (Art.).

Le major Rufener, ingénieur-chimiste à Spiez, prend le commandement du bat. fus. 22 et du bat. fr. 221, en remplacement du lt-col. Steiner, appelé à un autre poste.

Au recrutement du district de Courtelary, sur 196 conscrits, 150 sont déclarés aptes au service, 12 versés dans les SC, 19 ajournés et 15 reconnus inaptes; il a été décerné 32 mentions pour les épreuves de gymnastique.

Le Jurassien Jean Luthy, engagé à la Légion étrangère, est décoré de la médaille militaire en Indochine.

Le cpl Michel Feldmann, de Reconvilier, est promu officier d'infanterie et incorporé dans les troupes jurassiennes.

La cp. fr. mitr. IV/221 fonde une Amicale.

Sont nommés capitaines:

Les plt Gautschi Max (Tavannes) service de santé; Bourquin J.-P. (Bâle) officier des gaz; Burger René (Porrentruy) et Maître

Yves (Genève) justice militaire; Genton David (Delémont) chemins de fer; Burrus Gérard (Boncourt) service territorial, troupes légères.

Le cap. Legrand, cdt de la cp. II/221, étant appelé à un autre commandement, sera remplacé par le plt Rebetez Rodolphe, des Genevez.

En janvier, on parle de l'aménagement d'une place d'artillerie à Porrentruy, ce qui suscite de véhémentes protestations.

Le 10e anniversaire de la mobilisation de 1939 est célébré à Montfaucon, par une belle manifestation patriotique, honorée de la présence du Général Guisan.

En septembre et octobre, cours de répétition du Régiment 9 et de la Brigade frontière 3.

Le colonel divisionnaire Marius Corbat, de Vendlincourt, est nommé commandant du 1er Corps d'armée.

On apprend en octobre, que le projet de l'aménagement d'une place d'artillerie aux Franches-Montagnes est définitivement abandonné par le Département militaire fédéral.

M. René Hornung de Moutier est promu lieutenant de D.C.A.

M. Joseph Desalmand, fils Léon, de Bienne, est promu lieutenant d'artillerie.

† Le sergent Gabriel Huot, fils René, de Les Bois, est tué en service commandé, au cours d'un vol à l'aérodrome de Thoune.

Sont nommés:

Au grade de colonel: le lt-colonnel Robert Capitaine de Porrentruy à Fribourg;

Au grade de major: les capitaines G. Chapuis du Noirmont (Défense contre avions), W. Müller de Delémont (Service de santé), Xavier Gindrat de Porrentruy (Tr. tr. auto), Ch. Voirol de Chevenez (Service territorial).

Le major Charles Folletête du Noirmont est nommé adjoint au Groupe fortifications du service de l'Etat-major général.

LA VIE SPORTIVE

Le Conseil-exécutif ayant accordé les subventions nécessaires, La Neuveville va faire procéder à l'agrandissement de la halle de gymnastique et à la construction d'un vestiaire sur l'emplacement de gymnastique.

A Saint-Imier, un tournoi de hockey sur glace pour l'attribution du challange « Coupe du Jura », auquel participent les équipes de Bienne, Binningen, Le Locle, Tramelan et Saint-Imier, voit la victoire de cette dernière équipe.

IIe course de fond du Mont-Soleil, avec un parcours établi sur les conseils de l'entraîneur finlandais Fagerholm.

A Saint-Imier, gala de patinage artistique, avec Lotti Hœner, patineuse olympique.

Aux courses de patrouilles à ski de la IIe Division, à La Lenk, la patrouille de la Battr. camp. 12 se classe au 3e rang. Elle comprend: cpl Gafner, Moutier; appté Cattin, Mont-Soleil; tromp. Schafroth, Saint-Imier; cond. Theurillat, Mont-Soleil.

A Courtelary, l'Aéro-club du Jura Sud a formé 13 pilotes brevet II et 12 élèves brevet I.

D'un rapport sur l'activité de l'Ecole fédérale de gymnastique et de sport à Macolin, il ressort qu'en 1948, il a été formé 1300 chefs de cours et que 3800 membres de diverses associations sportives ont été répartis en 85 cours.

22e Fête jurassienne des gymnastes à l'artistique, à La Neuveville; Fête cantonale bernoise de gymnastique, à Bienne; 17e Fête jurassienne de lutte, à Reconvilier; Journée jurassienne des pupilles, à Péry.

L'équipe de football Moutier I accède en Ligue nationale B.

A Moutier, un crédit de 50,000.— fr. est voté pour l'aménagement de tribunes au stade du Football-Club.

La section de Reconvilier de la Société suisse de spéléologie atteint, au cours d'une 4e exploration, le fond du gouffre, dit Creux d'Entier, situé dans la région de Bellelay.

Aux matches de repêchage de la finale du Championnat suisse de ballon à la corbeille, l'équipe de Saint-Imier se classe première ex-aequo avec l'équipe d'Adliswil.

La plage de Bienne, ouverte durant 130 jours, a enregistré 211,431 entrées payantes (contre 86,572 en 1948 et 210,572 en 1947.)

A la journée suisse des corps de cadets, à Aarau, l'équipe de ballon à la corbeille de Saint-Imier, se classe première sur 27.

A Macolin, on inaugure les constructions représentant la première étape des travaux de l'institut de gymnastique et de

sport, en présence de M. Kobelt, chef du Département militaire fédéral.

Concours jurassien de cynologie, à Tramelan.

La section de Courtelary de la SFG fête son 50e anniversaire; l'Union sportive Bienne-Boujean, son 40e anniversaire; et Saint-Imier-Sports, son 30e anniversaire.

Les Associations des tireurs des districts de Delémont et de Porrentruy organisent les concours des tirs en campagne sur 10 places de tir, groupant ainsi 1143 tireurs pour le district de Delémont et 862 pour le district de Porrentruy.

En juin, à Bassecourt, 31e Fête jurassienne de gymnastique.

En juillet ont lieu à Porrentruy les championnats internationaux et nationaux à l'artistique, de la Fédération catholique suisse de gymnastique, réunissant des « as » gymnastes d'Autriche, de Belgique, d'Italie et de Suisse.

En juillet également, Fête cantonale de gymnastique à Bienne.

Les Scouts jurassiens tiennent leur camp annuel sur les pâturages de la Sagne près de Tavannes, en septembre.

En septembre, 22e Fête cantonale de gymnastique à l'artistique à Delémont.

XIIIe Fête jurassienne des gymnastes athlètes au Noirmont.

Le Tir historique des Rangiers avait attiré quelque 2000 personnes en ce haut-lieu jurassien, où 1050 tireurs participèrent aux tirs.

En octobre, Journée jurassienne de balle à la corbeille à Saint-Ursanne.

LA VIE POLITIQUE

La conduite des affaires communales de Tramelan-Dessous devenant assez pénible, M. Fernand Kohli, maire depuis 1938, donne sa démission.

La Cour d'assises du Ve arrondissement du canton de Berne rend son verdict dans le procès qui oppose M. Daniel Charpilloz, président du Comité séparatiste, à M. Jean Nussbaumer, rédacteur du *Paysan jurassien*. Ce dernier est reconnu coupable sur certains points et libéré sur les autres.

Le Comité de Moutier organise des conférences d'information à Berne, Delémont, Porrentruy, La Neuveville, Moutier, Saignelégier.

Le Comité séparatiste, de son côté, en organise, entre autres à Vauffelin, Courtételle, Villeret, Le Noirmont, La Ferrière.

M. Léon Jouhaux, chef syndicaliste français, fait une tournée de conférences dans la Vallée de Tavannes.

Le Grand Conseil discute les propositions du Gouvernement relatives à la question jurassienne.

A Reconvilier se constitue un groupe fédéraliste européen du Jura.

Le Comité de Moutier refuse de s'associer à la Journée jurassienne organisée par le Mouvement séparatiste à Delémont.

En février, paraît dans la presse le rapport du Conseil-exécutif bernois sur la question jurassienne. Elle comprend 19 propositions gouvernementales.

Le Comité de Moutier examine le rapport du Gouvernement bernois et constate que son postulat essentiel est maintenu: l'existence du peuple jurassien doit être reconnue dans une disposition formelle de la Constitution cantonale bernoise.

En mai est créé un Parti socialiste indépendant, favorable au séparatisme, sous le nom de « rassemblement social de la résistance jurassienne », et présidé par M. Norbert Clémence, industriel à Delémont. Il tient une séance de comité à Moutier pour fixer son attitude dans la question jurassienne. Il est constaté en outre que le parti compte 23 sections et 900 membres.

Vers fin février, le Conseil-exécutif bernois recommande au Grand Conseil et à la Commission préconsultative un additif à la proposition 9.

7 mars. Séance historique au Grand Conseil bernois. Tous les députés jurassiens se rallient aux propositions gouvernementales, abandonnant le projet d'un régime bicaméral.

M. Paul Frainier de Porrentruy, établi comme commerçant à Lausanne, est élu député au Grand Conseil du canton de Vaud.

Le 21 août, 115 délégués, représentant 65 sections et membres inscrits, ont donné au Mouvement séparatiste jurassien sa constitution définitive. M. Daniel Charpilloz industriel à Bévilard en est le premier président central.

Les projets du Gouvernement dans la Question jurassienne, établissant que la souveraineté de l'Etat réside dans l'ensemble

du peuple de l'ancien canton et de celui du Jura, sont acceptés à une grosse majorité par le Grand Conseil le 12 septembre.

Interpellation de M. le conseiller national Gressot aux Chambres fédérales et de M. le député Me Schlappach au Grand Conseil bernois sur le cas malheureux du major Ruffener. Le commandement du Bataillon jurassien 22 est retiré au major Ruffener, qui a profondément blessé le peuple jurassien à l'occasion de la prise du drapeau lors de la mobilisation du Bataillon 22. Le regrettable incident est clos.

Le 3 octobre le Rassemblement du Peuple jurassien sous l'égide du Mouvement séparatiste jurassien réunit quelque 3 à 4000 personnes à Delémont.

LA VIE RELIGIEUSE (catholique)

Des conférences du Chanoine Viollet de Paris, sous l'égide de l'Association Populaire Catholique Suisse et de la Ligue des femmes catholiques du Jura, sur les questions éducatives et matrimoniales sont données à Porrentruy, Bienne, Les Breuleux, Saignelégier et Delémont, atteignant ainsi les diverses régions du Jura, en février et mars.

Au mois de juillet, plus de 1000 pèlerins jurassiens partent pour Notre-Dame des Ermites au pèlerinage organisé chaque année.

L'Ajoie catholique et le Clos-du-Doubs, représentés par quelque 6000 pèlerins, se rendent à Notre-Dame de Lorette près de Porrentruy, en pèlerinage, le dimanche 21 août.

M. le Chanoine Dr Fernand Boillat, professeur au Collège Saint-Charles est nommé membre du Conseil des Chanoines de l'Abbaye de Saint-Maurice en Valais. On sait que c'est aussi un Jurassien, le Chanoine Fleury, qui est le Prieur de cette célèbre Abbaye.

Le 2 octobre, installation des Moines bénédictins comme gardiens de la chapelle de Notre-Dame du Vorbourg et 900ème anniversaire de la consécration de ce sanctuaire par le Pape Léon IX. C'est aussi le 80ème anniversaire du couronnement de la statue de N.-D. par Mgr Lachat, évêque de Bâle, au nom du Pape Pie IX. Quelque 8000 personnes escortent la statue portée en procession, de la ville jusqu'à la Chapelle du Vorbourg. Les heureuses transformations apportées au Vorbourg sont dues à M. Alban Gerster, de Laufon, architecte diplômé de l'E. P. F.

Rde Sœur Candide Chariatte, fille de feu Fidèle Chariatte, de Delémont, est nommée supérieure de la Maison provinciale

de Suisse romande des Religieuses de la Sainte-Croix d'Ingelbohl, à Fribourg.

Les chasseurs du Jura-Nord font revivre une ancienne tradition, la messe de Saint-Hubert en sa chapelle rustique près de Bassecourt.

Décès du R.P. Paul Weiss, aumonier des Sœurs de Sainte-Catherine à Lucelle.

M. Bernard Borruat de Chevenez et M. François Lachat de Montsevelier reçoivent la médaille papale „Bene Merenti" pour plus de 50 ans de dévouement au chant d'église dans leur paroisse.

Consécration du maître-autel de l'église de Bonfol, un chef-d'œuvre de P. Monnier, artiste-peintre et P. Ribas, émailleur à Genève, par Mgr von Streng, évêque de Bâle et Lugano, le 8 décembre.

Décès de sœur Elisabeth Jobin, originaire de Les Bois à l'âge de 83 ans, au couvent de la Visitation à Fribourg.

Décès de sœur Céleste, née Cécile Grimaître, de Damvant, sœur de la Charité de Besançon, à l'hospice de Neurey-les-La-Demie (Haute-Saône).

Ont été ordonnés prêtres et ont célébré leur Première Messe : R.P. Xavier Cattin, rédemptoriste, des Breuleux ; R.P. Paul Pheulpin de la Congrégation du Très Saint Sacrement, de Alle ; R.P. Jean-Michel Chevrolet, de Delémont ; R.P. Arnold Bessire, de Delémont ; R.P. Sylvestre Girardin, de Les Bois ; R.P. Richard Schaller, d'Envelier-Vermes, tous de la même Congrégation ; M. le Chanoine Joseph Henry de l'Abbaye de Saint-Maurice ; M. l'abbé Raymond Brêchet, de Delémont ; M. l'abbé Louis Laville, de Chevenez, ordonné à Besançon ; M. l'abbé Dr Jean-Pierre Schaller, de Porrentruy ; R.P. Roger Aubry, rédemptoriste, de Montfaucon ; R.P. Charles Portmann, rédemptoriste, du Noirmont ; R.P. Georges Arnoux, rédemptoriste, du Noirmont ; R.P. Monnat, rédemptoriste, de Les Pommerats.

R.P. Don Rizzi, anc. aumônier de la colonie italienne à Berne, retraité à Porrentruy et M. l'abbé Léon Quenet, curé de Cœuve, ont célébré leurs noces d'or sacerdotales (50 ans d'ordination).

Les Jeunesses agricoles catholiques du Jura (J.A.C) célèbrent le 28 août la Fête des moissons à Chevenez.

De nouvelles cloches sont installées à l'église des Genevez.

Le R.P. Albin Hamel, ancien supérieur de la Maison des Côtes, du Noirmont, est élu premier Supérieur de la Province suisse des Pères du T. S. Sacrement.

LA VIE RELIGIEUSE (protestante)

A Moutier, M. Albert Chevalier est fêté pour ses 40 ans de service, dont 20 comme président, au Conseil de paroisse.

La paroisse de Bévilard fait appel au pasteur Jean-Daniel Rychner, de Moutier, pour remplacer le pasteur Dubois, appelé à Alexandrie d'Egypte.

20ème anniversaire du camp unioniste de Tavannes.

A Tramelan, nomination de M. Jean-Louis Bonjour comme pasteur en remplacement de M. Léon Tripet, décédé.

Le poste d'animateur de la jeunesse protestante jurassienne, créé lors du Synode extraordinaire de Bienne, est confié à M. Pierre Balmer, pasteur à Porrentruy.

Une « convention » a lieu à la Collégiale de Saint-Imier, avec la participation de M. J. Cadier, professeur à Montpellier, et de M. H. Eberhard, pasteur à Lyon.

Un rassemblement de jeunesse protestante groupe à Bienne environ 800 jeunes gens venus de toutes les paroisses jurassiennes.

La paroisse de Cortébert fête Mlle Hortense Lüthi qui, depuis 33 ans, remplit les fonctions de monitrice d'Ecole du dimanche.

A Moutier a lieu la fête cantonale des Unions cadettes.

A la suite du départ de M. Rychner pour Bévilard, c'est M. Pierre Hausser qui est nommé pasteur de la paroisse réformée française de Moutier.

La 22ème journée jurassienne des femmes protestantes se tient à Moutier.

Le pasteur Gonseth, de Tavannes ayant été appelé à remplacer M. Balmer à Porrentruy, c'est M. Jean-Pierre Perrin, suffragant à Neuchâtel, qui est nommé pour lui succéder.

L'établissement de Béthel, à Orvin, a 50 ans.

Assemblée, à Courtelary, d'une centaine de chefs des unions cadettes.

LA VIE SCOLAIRE

Il y a 50 ans, Tramelan possédait 18 classes primaires et 2 classes secondaires. Ces dernières comptaient 80 élèves (alors que le maximum légal était de 60).

Le Comité central de la SPJ passe de Bienne au district de Delémont. Ce comité aura pour principale tâche la préparation du Congrès pédagogique jurassien de 1952.

L'assemblée municipale de Tramelan-Dessous refuse le subside annuel à l'école de Jeangisboden. Tramelan-Dessus en fait de même.

M. Cassagrande, député de Bienne, développe, à la session de février du Grand Conseil, une motion visant à la création d'un gymnase de langue française à Bienne (Relevons que l'Ecole cantonale de Porrentruy est opposée à ce projet).

75e anniversaire de l'Ecole secondaire de Corgémont.

La Société jurassienne de travaux manuels et de réforme scolaire prévoit, à son programme 1949, un cours de menuiserie d'un mois, à Bienne, un cours de géographie d'une semaine, à Porrentruy, et un cours de biologie d'une semaine au Jardin alpin de la Schynige Platte.

Plusieurs nouvelles classes doivent être ouvertes dès le printemps: une classe primaire à Moutier et une à Delémont, une classe secondaire à Courrendlin.

A Bienne, plusieurs projets sont préparés ou déjà adoptés pour la construction de nouveaux collèges, primaires ou secondaires. Les dépenses nécessaires s'élèveront à près de 10 millions.

Le Conseil général de Tramelan vote un crédit de 60,000.— fr. pour le chauffage de l'école secondaire et la rénovation de la toiture.

Un nouveau plan d'études est introduit, à titre d'essai pendant 3 ans, dans les classes jurassiennes. Il vient s'y joindre, un peu plus tard, un nouveau programme d'ouvrages.

Les électeurs de Court accordent un crédit de 180,000.— fr. pour la rénovation du collège.

Une rencontre s'est tenue, à Sonceboz, avec le grand pédagogue novateur français Freinet.

La Société pédagogique jurassienne a composé son bureau comme suit, le Comité central étant recruté dans le district de Delémont: président, M. Maurice Petermann, maître-secondaire, à Bassecourt; vice-président, M. Georges Joset, instituteur, à Courtételle; secrétaire, Mlle Eggerschwyler, institutrice, à Delémont; caissier, M. Joseph Etique, instituteur, à Courroux; et membre, M. le Dr Pierre Rebetez, professeur, à Delémont.

En janvier, décès à Delémont de M. Edouard Guerne, maître au progymnase, à l'âge de 69 ans, dont 40 années consacrées à l'enseignement.

Au printemps s'ouvre, à l'Ecole normale des institutrices à Delémont, une section pour la formation de maîtresses destinées aux écoles enfantines.

La direction de l'Instruction publique ratifie l'ouverture d'une nouvelle classe primaire à Delémont, selon décision de l'assemblée communale du 16 décembre 1948.

Décès de M. Joseph Brielmann, maître à l'Ecole secondaire de Porrentruy, en avril.

L'année scolaire s'ouvre, à l'Ecole normale de Porrentruy, avec un effectif de 42 élèves répartis comme suit: IVe classe, 12; IIIe classe, 12; IIe classe, 11; Ire classe, 7.

En mai, inauguration et bénédiction des nouveaux locaux scolaires de Mervelier.

Congrès des recteurs des Collèges et gymnases suisses, à Porrentruy, en mai.

M. Fritz Wiedmer, fils de M. le recteur Wiedmer de l'Ecole cantonale à Porrentruy, est nommé professeur à l'Ecole normale de Delémont.

Le Conseil-exécutif accorde les crédits demandés pour la transformation des écoles de Court et de Montfaucon, ainsi que pour l'école de couture à Malleray.

Une école du bois est créée au Technicum cantonal à Bienne.

M. Charles Joset, instituteur à Courfaivre depuis 39 ans, obtient sa retraite.

M. Berthold Vuilleumier à Renan quitte l'enseignement après 46 ans de service.

M. le Dr H. Liechti, professeur de sciences à l'Ecole normale à Porrentruy, est nommé inspecteur des Ecoles secondaires en remplacement de M. le professeur L. Lièvre, démissionnaire.

M. Berberat, instituteur à Bienne, a été désigné comme nouvel inspecteur primaire.

L'Association des instituteurs catholiques du Jura tient son assemblée générale annuelle à Delémont, le 6 novembre.

Le groupe romand des Etudes latines tient ses assises à Porrentruy, et rend visite à Saint-Ursanne.

PALMARES Nominations

M. Hans Hof, avocat à Delémont, est nommé vice-chancelier du canton.

M. et Mme Dr E. Geering reçoivent la bourgeoisie d'honneur de Reconvilier.

M. Ch.-Th. Bonsack, médecin-dentiste à Bienne, rédacteur français de la *Revue Suisse d'Odontologie*, est nommé membre d'honneur de la Société des médecins-dentistes du canton de Berne.

M. Sadi Berlincourt, ingénieur-agronome, collaborateur technique de la division fédérale de l'agriculture, reçoit le titre de membre d'honneur de la Société d'agriculture de Boulogne-sur-Mer et de Calais.

M. Roger Châtelain, de Tramelan, employé au Crédit suisse à Lausanne, obtient la procuration de cet important établissement bancaire.

Au poste de préposé à l'Office des poursuites de Moutier, laissé vacant par la retraite de M. Gustave Busson, est élu tacitement M. Maurice Beuret, substitut, employé à l'Office depuis trente ans.

M. Henri Blanchard, de Malleray, est promu consul de carrière et se voit confier la direction du consulat de Suisse en Nouvelle-Zélande.

Le nouveau directeur général des P. T. T. est un Biennois, M. Edouard Weber, Dr en droit et avocat.

Le Dr Clément Rezzonico, de Saint-Imier, est nommé premier chargé d'affaires de la Suisse au Pakistan.

M. Serge Tordion, de Court, devient champion suisse d'échecs.

M. Edmond Juillerat, adjoint-forestier à Delémont, est nommé inspecteur forestier du 13e arrondissement, avec siège à Courtelary, en remplacement de M. Hermann Gnägi, appelé au poste de conservateur de l'Oberland.

Mlle N. Stern, de Bienne, (Miss Suisse) remporte la 2e place lors de l'élection, à Palerme, de Miss Europe.

M. André Luy, organiste et pianiste, de Saint-Imier, est appelé comme professeur de piano au Conservatoire de La Chaux-de-Fonds.

M. Erard, caporal de gendarmerie à La Neuveville, est promu au grade de sergent et déplacé à Porrentruy. M. René Simon, de

Tramelan, gendarme à Courrendlin, obtient le grade d'appointé. Le gendarme Mouche, de Tavannes, est nommé caporal et prend le poste de La Neuveville. L'appointé Monnerat, de Reconvilier, passe caporal et devient chef de poste à Boncourt. Le gendarme Laissue, de Porrentruy, est nommé détective pour le district de Moutier.

Aux C.F.F.: M. Robert Aebischer devient chef de district IIe classe, à Saint-Imier; M. Joseph Monnin est nommé sous-chef de gare Ire classe, à Delémont; MM. Berthold Schöni, Sonceboz et Jean Henzi, Cortébert, sont nommés chefs de station IIe classe.

M. Henri Rérat, fonctionnaire, est nommé administrateur des douanes à Porrentruy.

M. Berberat, licencié ès-lettres, de Porrentruy, est nommé professeur de français et d'histoire à l'Ecole supérieure de commerce de La Chaux-de-Fonds.

M. Germain Broquet, de Courrendlin, ancien secrétaire de légation à Moscou, est nommé vice-consul de Suisse à San-Francisco.

M. Auguste Viatte, Docteur de l'Université de Fribourg et Docteur en Sorbonne, jusqu'ici professeur de littérature française à l'Université Laval à Québec, vient d'être appelé comme professeur ordinaire à l'Université de Nancy.

M. l'abbé Henri Joliat, de Corban, directeur de la Mission catholique française à Zurich, reçoit la médaille de la Reconnaissance française.

M. Henry Burrus, anc. conseiller national, de Boncourt, est promu officier de la Légion d'honneur.

DIPLOMES

Mlle Yvonne Giovannoni, de Saint-Imier, obtient son diplôme à l'Ecole sociale des femmes de Lucerne après une thèse sur les enfants physiquement et mentalement déficients dans les écoles primaires du district de Courtelary.

Mlle Denise Robert, avocate, de Saint-Imier, obtient son doctorat à l'Université de Berne avec une thèse sur la neutralité de la Suisse.

M. Jean-Pierre Bourquin, de Sonceboz à Berne, reçoit, au Poly, son diplôme d'ingénieur-constructeur; M. Jean-Louis Comte de Courtételle à Bellelay, et M. Roger Helg, de Delémont à Genève, d'ingénieur-chimiste; M. Roger Rossé, de Courroux à

Bâle, et M. René Estoppey, à Bienne, d'ingénieur-mécanicien; M. Fernand Lardon, à Court, de Docteur ès-sciences naturelles; M. Pierre Reusser, de Moutier, de bio-chimiste; M. Jean-Pierre Farron, de Tavannnes et M. Philippe Gigandet, des Genevez, d'ingénieur-forestier.

MM. Jean-Pierre Borel de Tavannes, Eddy Friedli de Tramelan et Fernand Mottet d'Orvin, deviennent droguistes.

M. Adalbert Mosimann, de Moutier, obtient son diplôme de docteur en médecine. Tandis que MM. Francis Bourquin de Courtelary et Jean-Pierre Junod de Corgémont, passent leur premier propédeutique de médecine.

M. Louis Lachat, de Tavannes, devient monteur-électricien; M. Georges Giamberini, de Moutier, dessinateur-architecte; M. Claude Miche, de Bienne, planteur et chimiste, spécialiste dans l'industrie du sucre; M. Frédéric Reusser, fils, de Moutier, médecin-dentiste.

M. Jean-Louis Charpié, de Court, obtient sa licence en théologie à l'Université de Strasbourg; M. Samuel Aeschlimann, de Saint-Imier, sa licence en droit à l'Université de Genève; M. René Jeanquartier, de Bienne, sa licence ès-lettres à l'Université de Neuchâtel.

M. Jean Wille, de Saint-Imier, obtient son diplôme de maître secondaire, branches littéraires. MM. Harry Gerber et Jean-Pierre Schenk, de Saint-Imier, également, passent leur baccalauréat au Gymnase de La Chaux-de-Fonds.

Mlle Jeanne-Marie Haldimann, de Saint-Imier, obtient son diplôme de l'Ecole supérieure de commerce de Neuchâtel, et Mlle Rose-Marie Minder, de Courtelary, son diplôme de garde-malade à l'école de La Source.

M. André Sironi obtient le certificat fédéral de capacité de dessinateur en bâtiment.

M. Fernand Corbat, à Genève, obtient le grade de licencié ès-sciences politiques à l'Université de Genève et à l'Institut des Hautes Etudes internationales.

M. Michel Metzger, de Porrentruy, obtient son diplôme fédéral de droguiste.

MM. Ingold de Porrentruy, et F. Montavon de Boécourt, passent avec succès leurs derniers examens d'avocat.

M. Philippe Amgwerd de Delémont, obtient son diplôme de médecin-dentiste à l'Université de Genève.

MM. Kosmas Weber et René Kern, de Laufon, et M. Alfred Noirat, des Rouges-Terres obtiennent leur brevet de pilote à l'aérodrome de Porrentruy.

MM. Gabriel Paratte, du Noirmont, Jean Comment, de Courgenay, et Jacques Gigandet, des Genevez, obtiennent leur brevet d'avocat à l'Université de Berne.

M. Henri Jobé, de Damvant, obtient son diplôme de médecin, à l'Université de Lausanne.

MM. le chanoine Joseph Vogel, de Porrentruy, et Louis Theubet, de Fahy, réussissent leur propédeutique des Lettres à la Sorbonne à Paris.

M. P.-O. Walzer, professeur à l'Ecole cantonale à Porrentruy, obtient le grade de Docteur à l'Université de Lausanne pour sa thèse sur P.-J. Toulet.

M. Albert Lüscher, de Porrentruy, obtient son diplôme d'architecte au Technicum de Fribourg.

M. Claude Balmer, de Delémont, obtient le diplôme de planteur-chimiste dans l'industrie du sucre à l'Institut des tropiques à Bâle.

MM. Erard, de Saignelégier, et Krœller de Bienne, ont passé leurs derniers examens d'avocat, à l'Université de Berne.

Melle Ginette Migy, de Saint-Ursanne, obtient le diplôme pour l'enseignement de la langue portugaise, à l'Université de Lisbonne.

M. Armand Piaget est nommé administrateur postal à Porrentruy, en remplacement de M. Marcel Henry, ancien député, retraité.

M. Martin Brühlhart est nommé administrateur postal à Delémont, en remplacement de M. Emile Walzer, retraité.

M. l'avocat Dr André Cattin, des Breuleux, obtient son brevet de notaire.

M. Philippe Choquard, de Porrentruy, passe avec succès ses deux examens propédeutiques en mathématiques et en physique au Polytechnicum à Zurich.

MM. Alain Falbriard, de Porrentruy, et Eric Steiner, de Delémont, obtiennent le diplôme d'ingénieur-mécanicien au Polytechnicum à Zurich.

M. Jean-Marie Guéniat, de Porrentruy, passe à 19 ½ ans son 1er propédeutique d'ingénieur-chimiste.

M. le chanoine Joseph Vogel, de Porrentruy, obtient à la Sorbonne à Paris, sa licence en latin et en grec, premier de la promotion pour les 2 branches, sur respectivement 400 et 250 candidats.

M. Pierre Tschumi, de Nidau, obtient le diplôme de maître secondaire à l'Université de Berne.

M. Marius Boillat passe ses examens de droguiste à l'Ecole des arts et métiers de Lausanne.

M. le Dr Ferdinand Gonseth, professeur à l'Université de Berne et au Polytechnicum à Zurich, est nommé bourgeois d'honneur de Sorvilier.

MM. Paul Hengy et Louis Dubois, de Moutier; M. Philippe Froté, de Porrentruy; MM. Marcel Héring et Jean Eckert, de Delémont, obtiennent le diplôme d'ingénieur civil au Polytechnicum à Zurich.

M. François Cuttat, de Rossemaison, obtient la licence „De Universa", à l'Institut catholique à Paris.

Nouvelles institutrices: Mlles Dolly Benoît, Reconvilier; Yvonne Bourquin, Bienne; Jeanne Emera, Tramelan; Marcelle Gigon, Montfavergier; Colette Grosjean, Bienne; Marguerite Mertenat, Delémont; Sabine Prongué, Buix; Juliane Rollier, Reconvilier; Josette Schwartz, Courtemautruy; Marie-Rose Zuber, Delémont.

Nouveaux instituteurs: MM. Charles Ammann, Courrendlin; Abel Babey, Courtedoux; René Chausse, Moutier; Yvan Gagnebin, Tramelan; Norbert Girard, Les Pommerats; Ferdinand Hugi, Corgémont; Pierre Jelmi, Les Breuleux; Robert Stræhl, Moutier; Bernard Willemin, Les Bois.

Examen d'aptitude pédagogique en vue de l'enseignement secondaire: MM. Roland Cattin, Jean Greppin, Germain Montavon.

MAITRISES

Plâtrier-peintre: MM. Charles Marty, à La Neuveville (premier sur 32 candidats); Mario Jelmorini et Carlo Mercoli, à Moutier; David Ostinelli et Robert Schafroth, à Bienne; Claude Candolfi, à Moutier.

Entrepreneurs: MM. Marcel Berger, à Moutier; Mario Bianchi, R.-H. Kapp et Arnold Soltermann, à Bienne.

Mlle Hélène Kleiber, de Moutier, couturière; MM. Walter Schenk, à Péry-Reuchenette, tapissier-décorateur; R. Guerne, à Reconvilier, cordonnier; Jean Urwiler, à Malleray, mécanicien sur autos; Georges Berger, de Courtelary à Morges, serrurier-installateur; Edouard Piazza, à Moutier, maître-maçon; Victor Imhof, à Moutier, maître-gypseur; Maurice Humair, à Moutier, maître-ramoneur; Fritz Marthaler, à Bienne, maître-boucher, Werner Gilomen, à Bienne, comptable.

FIDÉLITÉ

25 ans de services: Mmes Julia Keller et Alice Vuilleumier, Mlle Georgette Falco, MM. Willy Baumgartner et David Monbaron (Fabrique Unitas, Tramelan); MM. Aurèle Paratte et Emile Badet (Fabrique Record, Tramelan); William Boss (Entreprise F. Stalder, Tramelan); Charles Bosshard, Pierre Cicchero, Virgile Romy et Louis Stalder (Fabrique H. Konrad, Moutier); M. et Mme P. Tribolet, gérants (Laiteries Coopératives, La Neuveville); M. Henri Benoit, fondé de pouvoirs (Société Horlogère, Reconvilier), Mlle M. Faigaux, organiste (Paroisse de Reconvilier-Chaindon); MM. Paul Kuffer, à la tête de l'Office du travail de la ville de Bienne; Martin Gobat, secrétaire au tribunal du district de Moutier; Louis Nicolet, chef cantonnier à Saint-Imier; G. Lutz, récemment nommé directeur de la succursale de Tramelan (BPS); François Mouttet (Menuiserie Jolidon, Moutier); M. Benoit, président du tribunal à Moutier; M. Jacot, juge d'appel à Berne; Alfred Noirjean, cantonnier, à Tramelan-Dessus; Robert Jeanneret, facteur dépositaire à La Montagne de Sonvilier; Joseph Houlmann, nickeleur (Maison W. Vuilleumier, Tramelan); Marc Haegeli, instituteur aux Reussilles; Gilbert Doriot, essayeur-juré à Bienne; Jacques Berger, encaisseur (Usine à gaz, Saint-Imier); William Unternährer et Armin Vœlin (Société horlogère, Reconvilier).

La fabrique Vénus, à Moutier, fête son 25e anniversaire.

Les Usines Tornos, à Moutier, fêtent 34 ouviers qui ont tous accompli 25 ans ou plus de service dans l'entreprise.

La maison Spera de Tramelan fête 7 ouvriers ayant de 21 à 30 ans de service.

30 ans de service: MM. Armand Béguelin, garde-police et concierge du collège, à Courtelary; Arnold Javet, de Saint-Imier, commissionnaire Saint-Imier/La Chaux-de-Fonds.

40 ans de service: Mme Emma Hugenin et Mlle Jeanne Paroz (Société horlogère, Reconvilier); MM. Camille Cattin, fondé de pouvoirs (Maison Notz & Cie, Bienne); Gfeller, sergent de

gendarmerie à Delémont; Othmar Hengy, inspecteur des finances à Berne; Alfred Zuber, (PTT) Bienne; Emile Frey (Moulin Brand) Tavannes; Ernest Taillard, buraliste postal, à Malleray-Bévilard; Hermann Steiner, aiguilleur, à Moutier; François Meyer, Caisse d'Epargne de Bassecourt; Marc Aubry, buraliste postal, Les Emibois.

Le commerce de meubles Kramer, à Bienne, fête ses 40 ans.

42 ans de service: M. Ernest Aufranc-Mottet, d'Orvin, (Fabrique Vaucher & Cie, Bienne).

50 ans de service: Mme Alice Béguelin, (Tavannes Watch); M. Edmond Voisin, buraliste postal, à Corgémont.

60 ans de service: M. Léon Gogniat, fabrique Oméga, Bienne; Mme Bertha Sautebin, Société horlogère, Reconvilier.

La BPS, succursale de Tramelan, fête son 60e anniversaire. Fondée en 1889, elle était la 7e succursale du pays et la 2e du canton.

Sœur Louise-Angélique Liagre, des Religieuses oblates, à Soyhières, 60 ans de profession religieuse.

100 ans d'activité: L'imprimerie Gassmann, à Bienne.

Noces d'argent: Messieurs et Mesdames Mathez-Miche, Bienne; Emile Egger, Péry; Jean Grosjean, Bienne.

Noces d'or: Messieurs et Mesdames Paul Worpe, Sonceboz; Gottfried Niederhauser-Moser, Moutier; Abraham Rubin-Giorgi, Tramelan; Frédéric Luscher-Liengme, Bienne; Ernest Pétermann-Roth, Moutier; Fritz Schneiter-Laubscher, Reconvilier; Léon Girardin, La Neuveville; Jules-César Rossel, Tramelan; Arthur Holy-Delévaux, Bienne; Innocent Passera-Fiora, Renan; Rais-Imer, Sornetan; Arthur Grosjean-Criblez, Péry-Reuchenette; Fritz Donzel-Léchot, Orvin; Albert Bourquin-Dubach, Bienne; Fritz Pauli, Courtelary; Louis Chappuis, Bienne; Arthur Racine-Cuttat, Bienne, Hæfliger, Courgenay; Ernest Vallat-Jolidon d'Epauvillers, La Chaux-de-Fonds; Jos. Fleury-Clémençon, Delémont; Paul Schaller-Bendit, Rebeuvelier; Jules Surdez-Macquat, Berne; Paul Maillat-Bernard, Cœuve; Basile Marquis-Jolidon, Mervelier; François Humair-Chappatte, Les Genevez; Joseph Courbat-Bailat, Buix; Fleury-Bindit, Courchavon; Jos. Courbat-Courbat, Buix; Paul Boillat-Froidevaux, Les Breuleux; Oscar Froidevaux, Delémont.

Noces de diamant: Messieurs et Mesdames Oscar Schulthess, Corgémont; César Erbetta et Gottlieb Sinzig, Saint-Imier; Aristide Miserez-Crevoisier, Lajoux; Fidèle Boinay-Christe, Vendlincourt; Johann Vœgeli-Ruprecht, Delémont.

RETRAITES

MM. Gustave Busson, préposé à l'Office des poursuites de Moutier, après 30 ans de service; Hans Suter, chef de messagerie à la poste principale de Bienne, après 50 ans; M. Aubry, Les Genevez, desservant postal, après 37 ans; Henri Hubert, chef de la section française de la Chancellerie d'Etat, après 40 ans passés au service du canton; Berthold Saisselin, garde forestier à La Heutte, 33 ans de service; Oscar Froidevaux, expert cantonal pour véhicules à moteur, à Delémont, qui remplissait cette fonction depuis 1908; Aurèle Doriot-Châtelain, de Tramelan à Lausanne, après 42 ans au service de la BPS; M. et Mme Bouverat, concierge à l'Ecole d'horlogerie de Saint-Imier, 27 ans de service; MM. Paul Flotron, directeur de l'Ecole secondaire de Saint-Imier; Xavier Desbœufs, chef de gare à Cortébert, après 42 ans de service aux CFF; le pasteur Gross, qui exerça son ministère à Malleray et à La Neuveville; le Dr Francis Augsburger, médecin à l'hôpital de Moutier, qui retourne au Transvaal; Fritz Glauser et Léon Giauque d'Orvin, après plus de 40 ans de service à la fabrique de pâte de bois de Rondchâtel; Berthold Vuilleumier, instituteur et compositeur à Renan, après plus de 40 ans d'enseignement; Joseph Schaffter, capitaine des douanes à Porrentruy, et Marcel Henry, administrateur postal à Porrentruy.

DOYENS

80 ans: M. Fritz Kissling, Bienne; Mme Vve Fritz Flückiger, Saint-Imier; MM. Fritz Fivian et Jérôme Rizzi; Mmes Adèle Langel et Anna Landolf, à Courtelary; MM. Fernand Liengme, Cormoret; Albert Mottet-Aufranc, Orvin; Ignace Adler, Bienne; Alcide Grimaître, Saignelégier; Mme Vve Adèle Frêne, Bienne.

81 ans: M. Florian Béguelin, Courtelary; Madame Elmire Liengme, et Mlle Isabelle Favre, Cormoret.

82 ans: MM. Ernest Grimm et Edmond Comtesse, Courtelary; Mme Léa Huguenin, Mont-Crosin.

83 ans: Mme Rosalie Juillerat et M. Charles Corti, Courtelary; M. Emile Maurer, Cormoret.

85 ans: Mme Zéline Langel et M. Ernest Zeller, Courtelary.

86 ans: M. Ed. Affolter, Courtelary.

89 ans: Mme Tschan, La Blanche sur Courtelary.

90 ans; M. Hector Blanc, ancien préposé à l'Office des poursuites, Courtelary; M. Paul Maître, de Saint-Brais à Bienne; Mme Anaïs Girod-Conrad, Pontenet; Mme Olga Robert, Sonvilier; Mlle Marie Vuille, Tramelan; M. Ferlin, ancien horloger, à Tavannes; Mme Marie Vultier, à Porrentruy; M. François Sangsue, Cornol; Mlle Anna Champion de Courrendlin.

91 ans: Mme Mongin, La Neuveville.

93 ans: MM. François Bron, Corban; Jos. Piquerez, Bure.

95 ans: M. Vincent Giovannoni à Bienne; Mme Eugénie Lachat-Fleury à Charmoille.

96 ans: Mme Lise Rollier, Cormoret.

97 ans: M. Benoit Kessler, Corgémont; Mlle Emma Etienne, Tramelan.

98 ans: Mme Thuring, Saint-Imier.

99 ans: M. Eugène Aufranc, Orvin.

DÉCÈS MARQUANTS

Mme Nelly Hurzeler, droguiste, Saint-Imier; M. Virgile Wisard, de Grandval, chef de division au département fédéral des finances (60 ans), à Bienne; Mme François Neuhaus, veuve du Dr Neuhaus, anciennement à Moutier, où elle se consacra à un grand nombre d'œuvres locales et de bienfaisance; M. Edouard Guerne, né à Tavannes, ancien maître au progymnase de Delémont, où il enseigna les mathématiques pendant 40 ans; M. Ali Gogniat, instituteur retraité à Tavannes, qui fut pendant 30 ans organiste de la Collégiale de Saint-Ursanne, puis directeur du Chœur paroissial catholique de Tavannes; M. Jean Kurt, à La Neuveville, créateur des cordonneries portant son nom et réparties dans différentes régions de Suisse; M. Willy Brandt, directeur de la BPS. à Montreux, 45 ans; M. Henri Knecht, directeur technique à Porrentruy, 39 ans; M. Raoul Voumard, de Tramelan, récemment nommé expert cantonal sur automobiles, 25 ans; M. Elie Gagnebin, d'origine jurassienne, professeur de géologie à l'Université de Lausanne, 59 ans; M. Gustave Busson, de Moutier, ancien préposé à l'Office des poursuites, retraité depuis 6 mois, (68 ans); M. le Dr Barth, ancien médecin à Moutier; M. le Dr de Bonneville, médecin à Moutier; M. l'abbé Paul Lachat, curé de Beurnevésin et professeur de chimie au Collège Saint-Charles à

Porrentruy; R.P. Joseph Aubry, Rédemptoriste, de Montfaucon; R.P. Louis Fleury, curé de Courchavon; Rde Sœur Claire Bouhélier, religieuse Ursuline, à Porrentruy; M. Achille Piegai, instituteur à Delémont; M. André Hirt, secrétaire des CFF, tué en service à Delémont; M. Ernest Friche, ancien instituteur de Vicques, retraité à Porrentruy; M. l'abbé Charles Seuret, ancien curé de Vendlincourt, retraité à Sierre; Rde Sœur Marie-Lucien, supérieure de l'Orphelinat à Saignelégier; Rde Sœur Agathe Lavelle, religieuse Ursuline, à Porrentruy; M. Paul Berret, industriel, à Moutier.

80 ans: Mme Mélina Romy, Sorvilier; M. Louis Mæder, ancien directeur de la Nouvelle Fabrique de Tavannes.

81 ans: Messieurs et Mesdames Ida Kurth, Tramelan; Albert Picard, Reconvilier; Edouard Holzer, Saint-Imier; Marie Houriet-Degoumois, Tramelan; Vve Mina Houriet-Gentil, Tramelan; Laure Vuilleumier, Tramelan; Angèle Junod-Dubied, Saint-Imier.

82 ans: Mesdames et Messieurs Léon Meyrat, Tramelan; Laure Receveur, Saint-Imier; Eugène Minder, Eschert; Ernest Carnal-Frêne, Reconvilier; Arnold Grossenbach, Tramelan; Samuel Bürgi, Corgémont; Vve Ernest Frepp, Moutier; Adèle Wisard, Grandval; Jules-Alfred Vuilleumier, Tramelan.

83 ans: Mesdames et Messieurs Marie Savoie, Saint-Imier; Jules Chopard, Sonvilier; Gustave Girod-Bæhler, Pontenet.

84 ans: Mesdames et Messieurs Henriette Büttiker, Saint-Imier; Mina Tièche, Bienne; Louise Chatelain, poétesse et romancière, Corgémont; Paul Saurer, Saint-Imier; Emma-Lucie Léchot-Donzel, Orvin; Vve Anna Krammer-Champion, Moutier; Gottlieb Sinzig, Saint-Imier.

85 ans: Mesdames et Messieurs Eugénie Lœw, Tramelan; Rosina Hofer, Saint-Imier; Elisa Jacot, Tramelan; Vve Laure Bourquin-Jaggi, Villeret; Hermann Bourquin-Gygi, Villeret; Paul Vuilleumier, Tramelan; Vve Aline Hofer-Röthlisberger, Bienne; Armide Meyrat-Bernel, Saint-Imier; Ariste Farine, inst. retraité, Bienne.

86 ans: Mlle Emma Capitaine, Roches; M. Werner Brandt-Steinhauser, Bienne; Mlle Thérèse Lachat, Moutier.

87 ans: Mesdames et Messieurs Suzanne Vuille, Tramelan; Léon Nicolet, Courtelary; Vve Paul Racine-Sauvain, Moutier; Auguste Brand, Saint-Imier; Marguerite Eschemann, de Saint-Imier; à mon-Repos; J.-C. Türler, ancien directeur des finances de la ville, Bienne; Fritz Wüthrich, Saint-Imier.

88 ans : MM. Paul Grimm, Cormoret ; Habegger, Montagne de Moutier.

89 ans : Mesdames et Messieurs Humbert Nicolet, Tramelan ; Alice Vuille, Saint-Imier ; Vve Ida Marchand, Mon-Repos ; Emile Mœschler, Bellelay ; Bertha Rubin-Maire, Saint-Imier.

90 ans : Mesdames et Messieurs Pierre Frédéric Bandelier, Sornetan ; Elise Grossniklaus, Loveresse ; Gottfried Ledermann, Saint-Imier ; Mathilde Hofer-Aufranc, Orvin.

91 ans : M. Louis Ruckterstuhl-Kübler, Saint-Imier.

92 ans : M. Arnold Villars, Evilard.

93 ans : Mme Elizabeth Juillard, doyenne de Sonvilier.

94 ans : M. Ernest Châtelain, Tramelan, qui fut, dans sa jeunesse, soldat à la Légion étrangère durant dix ans et fit notamment du service au Tonkin ; Mme Vve Marie Althaus-Knuchel, Moutier.

97 ans : M. Louis Schwitzguébel-Schmid, Bienne.

98 ans : M. Benoit-Kessler, doyen de Corgémont ; M. Edouard Bœschenstein, doyen de Moutier.

99 ans : Mme Hengy, ancienne institutrice à Porrentruy.